

カラーフィルター Color Filter Filtre couleur 颜色滤镜

取扱説明書 Operating Instructions Mode d'emploi Bedienungsanleitung Manual de instrucciones Gebruiksaanwijzing Bruksanvisning Istruzioni per l'uso Manual de instruções	Инструкция по эксплуатации 使用説明書 使用说明书 사용설명서
--	---

تعليمات التشغيل

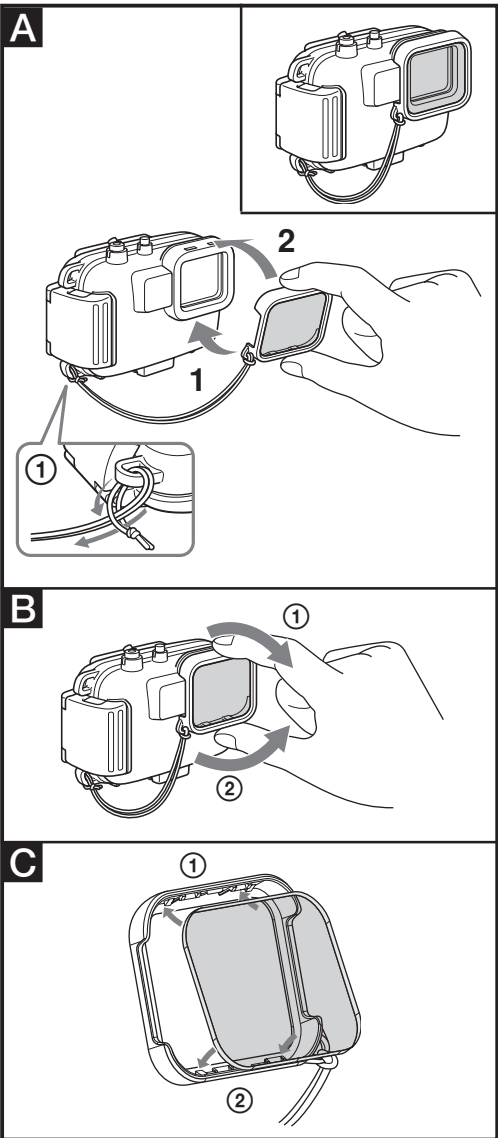
VF-MPTA

© 2007 Sony Corporation Printed in Japan

http://www.sony.net/

eco info
この説明書は、古紙70%以上の再生紙と、VOC（揮発性有機化合物）ゼロ植物油型インキを使用しています。

Printed on 70% or more recycled paper using VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.



日本語

お買い上げいただきありがとうございます。本機はソニーのマリンパック用のカラーフィルターです。

主な特長

水中撮影では青が強調された画面になります。カラーフィルターを取り付けると、より自然な色彩で撮影することができます。

* すべての環境で適正効果が得られるわけではありません。

ご使用方法

- カラーフィルターは、水中での撮影時のみ使用します。フラッシュとの併用はおすすめできません。
- 水中でカラーフィルターを使用し、画像が暗い場合は、デジタルスチルカメラ側で露出をプラス補正してください。
- カラーフィルターの使用判断を迷われたときは、撮影環境にてカラーフィルターあり、なしの両方でテスト撮影をおこなってください。より自然な色合いで撮影された結果に沿うことをおすすめします。
- *水中で再生した場合は、色合いが違って見えてしまいます。
- 以下の場所では、画像全体が赤くなることがあります。
 - －深度の浅いところで撮影をした場合
 - －フラッシュ撮影をした場合

ご注意

- 脱着防止用ひもを、マリンパックのバックルなどにはさまざまなようご注意ください。
- 水中撮影時、レンズ前面に脱着防止用ひもがこないようにご注意ください。

A 取り付けかた

マリンパックのフロントプロテクター部分にある溝にカラーフィルターの爪を合わせ、図のように取り付けます。

- 付属の脱着防止用ひもを取り付けてください。①
- カラーフィルターとマリンパックの間に気泡が入らないようにご注意ください。気泡が入ったときは、水中でフィルターを脱着して取り除いてください。

B 取りはずしかた

カラーフィルターの上下を持ち、図のように引き抜いて取りはずします。

C フィルター枠からはずれた場合

万一フィルターがはずれた場合は図のように爪をあわせ、しっかりとはめ込んでください。

お手入れについて

- 使用後はカラーフィルターを真水で十分に洗ってください。
- シンナー、ベンジン、アルコールなどは使わないでください。
- サンオイルなどが付着したときは、ぬるま湯でよく洗い流してください。

主な仕様

外形寸法	約 65×59×12mm(幅/高さ/奥行き)(最大突起部を除く)
質量	約 14g
同梱物	カラーフィルター (1)、脱着防止用ひも (1) <p>キャリングポーチ (1)、印刷物一式</p>

保証書とアフターサービス

保証書

- この製品には保証書が添付されておりますので、お買い上げ店でお受け取りください。
- 所定事項の記入および記載内容をお確かめのうえ、大切に保存してください。
- 保証期間は、お買い上げ日より1年間です。

アフターサービス

調子の悪いときはまずチェックを

この取扱説明書をもう一度ご覧になってお調べください。それでも具合の悪いときはソニーの相談窓口にご相談ください。

保証期間中の修理は

保証書の記載内容に基づいて修理させていただきます。詳しくは保証書をご覧ください。

保証期間経過後の修理は

修理によって機能が維持できる場合は、ご希望により有料修理させていただきます。

ご相談になるときは、次のことをお知らせください。

- 品名：VF-MPTA
- 故障の状態：できるだけ詳しく
- 購入年月日

よくあるお問い合わせ、解決方法などはホームページをご活用ください。 http://www.sony.co.jp/support	
使い方相談窓口 フリーダイヤル ……………0120-333-020 携帯電話・PHS一部のIP電話 ……………0466-31-2511	修理相談窓口 フリーダイヤル ……………0120-222-330 携帯電話・PHS一部のIP電話 ……………0466-31-2531 ※取扱説明書・リモコン等の購入相談は こちらへお問い合わせください。
↓	
上記番号へ接続後、最初のガイダンスが流れている間に 「401」+「#」 を押してください。直接、担当窓口へおつなぎします。	
FAX (共通) 0120-333-389 受付時間 月～金:9:00～20:00 土・日・祝日:9:00～17:00	
ソニー株式会社 〒108-0075 東京都港区港南1-7-1	

English

Thank you for your purchase. This color filter is for use with Sony Marine Packs.

Main Features

Blue is emphasized in the picture when shooting underwater. Mounting the color filter lets you shoot images with more natural color.

* The desired effects are not always attainable in every environment.

Method of Use

- The color filter is used only when shooting underwater. Use with a flash is not recommended.
- If you are using the color filter underwater, or if the image is dark, select plus exposure compensation on the digital still camera.
- If you cannot decide whether to use the color filter, try photographing with and without the color filter in the location where you plan to use the digital still camera. We recommend making a decision based on whichever gives you more natural colors in your shots.
- * Colors may vary if capturing underwater.
- The entire image may turn red under the following circumstances.
 - － When shooting at a shallow depth
 - － When using a flash

Notes

- Be careful not to get the strap caught in the marine pack's buckle, etc.**
- Make sure the strap is not in front of the lens when shooting underwater.

A Mounting the color filter

Fit the color filter claws into the matching grooves located in the front protector on the marine pack to attach the color filter as shown in the illustration.

- Attach the supplied strap. ①
- Be careful not to let air bubbles enter the space between the color filter and the marine pack. If bubbles enter this space, detach and remount the color filter underwater to remove the bubbles.

B Removing the color filter

Holding the top and bottom of the color filter, remove it by pulling it out as shown in the illustration.

C When the color filter comes off of the filter frame:

If the color filter comes off, position the color filter at the grooves at the top and bottom of the filter frame and press the color filter in firmly.

Cleaning

- Wash the color filter thoroughly with fresh water after use.
- Do not use thinner, benzine, alcohol or other solvents.
- If suntan oil, etc. sticks to the color filter, wash it thoroughly with warm water.

Specifications

Dimensions:	Approx. 65 × 59 × 12 mm (w/h/d) (2 5/8 × 2 3/8 × 1/2 inches) (excluding the projecting parts)
Mass:	Approx. 14 g (0.5 oz.)
Included items:	Color Filter (1), Strap (1), Carrying Pouch (1), Set of printed documentation

Français

Merci pour l'achat de cet article. Ce filtre couleur est conçu pour être utilisé avec les Marine Packs Sony.

Caractéristiques principales

Lors d'une prise de vues sous l'eau, il y a une dominante bleue sur l'image. Ce filtre permet d'obtenir des images plus naturelles.

* Il est toutefois possible que vous ne puissiez pas obtenir les effets escomptés dans tous les environnements de prises de vue.

Méthode d'utilisation

- Le filtre couleur ne peut être utilisé que pour une prise de vues sous l'eau. L'emploi avec un flash n'est pas conseillé.
- Si vous utilisez le filtre couleur sous l'eau ou si l'image est sombre, augmentez la compensation de l'exposition de l'appareil photo numérique.
- Si vous ne savez pas s'il convient d'utiliser le filtre couleur, essayez de photographier avec et sans celui-ci, là où vous envisagez d'utiliser l'appareil photo numérique. Nous vous conseillons de fonder votre décision sur base des photos qui assurent le meilleur rendu des couleurs naturelles.
- * Les couleurs peuvent varier si vous photographiez sous l'eau.
- Il est possible que toute l'image devienne rouge dans les conditions suivantes :
 - － si vous prenez des photos dans des eaux peu profondes
 - － si vous utilisez un flash

Remarques

- Faites attention à ne pas coincer la sangle dans la boucle du Marine Pack, etc.**
- Lorsque vous photographiez sous l'eau, assurez-vous que la sangle ne se trouve pas devant l'objectif.

A Montage du filtre couleur

Emboîtez le filtre couleur dans les rainures situées sur le verre avant du Marine Pack, puis fixez-le comme décrit dans l'illustration ci-contre.

- Fixez la sangle fournie. ①
- Veillez à ce que qu'il n'y ait pas de bulles d'air entre le filtre couleur et le Marine Pack. S'il y en a, démontez, puis remontez le filtre couleur sous l'eau pour les éliminer.

B Retrait du filtre couleur

Tenez le filtre couleur par le haut et par le bas, puis retirez-le en le tirant vers vous (voir illustration ci-contre).

C Si le filtre couleur sort de son cadre :

Si le filtre couleur sort de son cadre, placez-le sur les rainures supérieure et inférieure du cadre, puis appuyez fermement dessus.

Nettoyage

- Lavez complètement le filtre couleur à l'eau douce après l'utilisation.
- N'utilisez pas de diluant, benzine, alcool ou d'autres solvants.
- Si votre filtre couleur est taché de crème solaire, lavez-le soigneusement à l'eau tiède.

Spécifications principales

Dimensions : environ 65 × 59 × 12 mm (l/h/p) (2 5/8 × 2 3/8 × 1/2 po.) (parties saillantes non comprises)

Poids : environ 14 g (0,5 oz)

Articles inclus : Filtre couleur (1), Sangle (1), Etui de poche (1), Jeu de documents imprimés

Deutsch

Danke, dass Sie sich für dieses Produkt entschieden haben. Dieser Farbfilter ist für Unterwassergehäuse von Sony konzipiert.

Hauptmerkmale

Die Blautöne im Bild werden bei Unterwasser-aufnahmen hervorgehoben. Durch die Anbringung des Farbfilters können Sie Bilder mit natürlicheren Farben aufnehmen.

* Die gewünschten Effekte können nicht immer in jeder Umgebung erzielt werden.

Gebrauchsweise

- Der Farbfilter wird nur bei Unterwasseraufnahmen verwendet. Die gleichzeitige Verwendung eines Blitzes ist nicht empfehlenswert.
- Wenn Sie unter Wasser einen Farbfilter verwenden oder wenn das Bild zu dunkel ist, kompensieren Sie die Belichtung an der Digitalkamera.
- Wenn Sie sich nicht entscheiden können, ob Sie den Farbfilter verwenden sollen, machen Sie eine Aufnahme mit und ohne Farbfilter an dem Ort, an dem Sie die Digitalkamera verwenden möchten. Sie sollten die Entscheidung basierend darauf fällen, welche Option den Aufnahmen natürlichere Farben verleiht.
- * Die Farben können bei Unterwasseraufnahmen abweichen.
- Unter den folgenden Umständen kann das gesamte Bild rot werden.
 - － Wenn Sie Aufnahmen in geringer Tiefe machen
 - － Wenn Sie einen Blitz verwenden

Hinweise

- Achten Sie darauf, dass die Schlaufe nicht in der Schnalle des Unterwassergehäuses usw. eingeklemmt wird.**
- Achten Sie bei Unterwasseraufnahmen darauf, dass die Schlaufe nicht die Linse verdeckt.

A Montieren des Farbfilters

Richten Sie die Klemmen des Farbfilters an den passenden Kerben am Frontglas des Unterwassergehäuses aus und bringen Sie ihn wie in der Abbildung gezeigt an.

- Befestigen Sie die mitgelieferte Schlaufe. ①
- Achten Sie darauf, dass keine Luftblasen in den Zwischenraum zwischen Farbfilter und Frontglas gelangen. Falls Luftblasen in diesen Zwischenraum eindringen, nehmen Sie den Farbfilter unter Wasser ab und bringen Sie ihn wieder an, um die Luftblasen zu entfernen.

B Demontieren des Farbfilters

Halten Sie den Farbfilter oben und unten fest und entfernen Sie ihn, indem Sie ihn wie in der Abbildung gezeigt heraus ziehen.

C Wenn sich der Farbfilter vom Filterrahmen löst:

Wenn sich der Farbfilter löst, positionieren Sie ihn an den Kerben oben und unten am Filterrahmen und drücken Sie den Farbfilter fest hinein.

Reinigung

- Waschen Sie den Farbfilter nach dem Gebrauch gründlich mit Süßwasser ab.
- Verwendung Sie keine Lösungsmittel, wie Verdünner, Benzin, Alkohol usw.
- Wenn Sonnenöl und dergleichen am Farbfilter haftet, waschen Sie es mit warmem Wasser gründlich ab.

Technische Daten

Abmessungen:	ca. 65 × 59 × 12 mm (B/H/T) (ohne vorstehende Teile)
Gewicht:	ca. 14 g
Mitgeliefertes Zubehör :	Farbfilter (1), Schlaufe (1), Tragebeutel (1), Anleitungen

Español

Gracias por su adquisición. El filtro de color está diseñado para el portacámara subacuático de Sony.

Características principales

Cuando se fotografía bajo el agua se realiza el azul en las imágenes. El uso del filtro de color le permite tomar imágenes con unos colores más naturales.

* El efecto deseado no siempre se puede conseguir en todos los casos.

Modo de uso

- El filtro de color se emplea solamente cuando se fotografía bajo el agua. No se recomienda utilizarlo con un flash.
- Para utilizar el filtro de color bajo el agua o si la imagen está oscura, seleccione más compensación de la exposición en la cámara digital de imágenes fijas.
- Si no se decide a usar el filtro de color, intente tomar fotografías con y sin dicho filtro en el lugar en el que tiene pensado utilizar la cámara digital de imágenes fijas. Se recomienda tomar una decisión en función de la opción que proporcione unos colores más naturales a las fotografías.
- * Es posible que los colores varíen si se toman fotografías debajo del agua.
- Toda la imagen puede aparecer roja en las circunstancias siguientes.
 - － Al tomar fotografías a poca profundidad
 - － Al utilizar el flash

Notas

- Tenga cuidado para que la correa no quede pillada en la hebilla del portacámara subacuático, etc.**
- Asegúrese de que la correa no está enfrente del objetivo cuando fotografíe bajo el agua.

A Para poner el filtro de color

Haga coincidir la posición del filtro de color con las ranuras del cristal frontal protector del portacámara submarino para fíjarlo, tal como se muestra en la ilustración.

- Coloque la correa suministrada. ①
- Tenga cuidado de no dejar entrar burbujas en el espacio entre el filtro de color y el portacámara submarino. Si entran burbujas en este espacio, quite el filtro y vuelva a ponerlo bajo el agua para eliminarlas.

B Para quitar el filtro de color

Sujetando las partes superior e inferior del filtro, extráigalo tirando hacia fuera, como se muestra en la ilustración.

C Si el filtro de color se sale del bastidor del filtro:

Si el filtro de color se saliese, colóquelo en las ranuras superiores e inferiores del bastidor del filtro y presione el filtro con firmeza.

Limpieza

- Lave el filtro de color a conciencia con agua dulce después de utilizarlo.
- No utilice disolvente, bencina, alcohol ni otros diluyentes.
- Si mancha el filtro de color con bronceador, etc., lávelo a conciencia con agua templada.

Especificaciones principales

Dimensiones: Aprox. 65 × 59 × 12 mm (an/al/prf) (excluidas las piezas protectoras)

Peso: Aprox. 14 g

Elementos incluidos: Filtro de color (1), Correa (1), Bolsa de transporte (1), Juego de documentación impresa

Nederlands

Hartelijk dank voor uw aankoop. Dit kleurenfilter is bedoeld voor gebruik met een onderwaterbehuizing van Sony.

Belangrijkste kenmerken

Bij onderwateropnamen wordt de kleur blauw geaccentueerd. Door het monteren van het kleurenfilter kunt u uw opnamen een meer natuurlijke kleur geven.

* U kunt de gewenste effecten niet in elke omgeving bekomen.

Wijze van gebruik

- Het kleurenfilter dient alleen voor het maken van onderwateropnamen. Toepassing samen met een flitser is niet aanbevolen.
- Als u het kleurenfilter onderwater gebruikt, of wanneer het beeld donker is, kiest u een langere belichtingscompensatie op de digitale fotocamera.
- Als u twijfelt over het gebruik van de kleurenfilter, maak dan opnamen met en zonder de kleurenfilter op de plaats waar u uw digitale fotocamera wilt gebruiken. Kijk welke opname de meest natuurlijke kleuren weergeeft en maak dan uw keuze.
- * Bij onderwateropnamen kunnen de kleuren variëren.
- Het volledige beeld kan rood worden in de volgende omstandigheden:
 - － bij opnamen in ondiep water
 - － bij gebruik van de flitser

Opmerkingen

- Zorg ervoor dat de riem niet beklemd raakt in de sluitklep van het onderwaterhuis, enzovoort.**
- Zorg dat de riem zich niet voor de lens bevindt wanneer u onderwateropnamen maakt.

A Monteren van het kleurenfilter

Plaats de kleurenfilter op de overeenkomende groefjes voorzien op het voorvenster van de onderwaterbehuizing zoals aangegeven in de afbeelding en maak de kleurenfilter eraan vast.

- Bevestig de bijgeleverde riem. ①
- Zorg dat er geen luchtbelln kunnen binnendringen in de ruimte tussen het kleurenfilter en de onderwaterbehuizing. Indien er luchtbelln in deze ruimte zijn binnengedrongen, dient u deze te verwijderen door het kleurenfilter onder water los te maken en opnieuw te monteren.

B Verwijderen van het kleurenfilter

Neem de kleurenfilter aan de boven- en onderkant vast en verwijder deze door eraan te trekken zoals aangegeven in de afbeelding.

C Als de kleurenfilter van het filterkader loskomt:

Als de kleurenfilter loskomt, plaatst u de kleurenfilter op de groefjes aan de boven- en onderkant van het filterkader en drukt u de kleurenfilter goed vast.

Reinigen

- Na gebruik dient u het kleurenfilter grondig te wassen met zoet water.
- Gebruik geen verdunner, benzine, alcohol of andere oplosmiddelen.
- Als er zonnebrandolie, enz. aan de kleurenfilter kleeft, wast u de filter grondig met warm water.

Belangrijkste technische gegevens

Afmetingen: Ongeveer 65 × 59 × 12 mm (b/h/d) (exclusief uitstekende delen)

Ongeveer 14 g

Bijgeleverd toebehoren: Kleurenfilter (1), Riem (1), Draagtas (1), Handleiding en documentatie

Svenska
Tack för inköpet. Det här färgfiltret är avsett att användas med Sonys undervattenshus.
Huvudfinesser
Vid tagning under vatten framhävs det blå i bilden. Genom att montera detta filter går det att ta bilder med naturligare färger.
* Önskad effekt kan inte alltid uppnås i alla miljöer.

Användningsstätt

- Färgfiltret används enbart vid undervattenstagningar. Användning tillsammans med en blixtr rekommenderas inte.
- Om du använder färgfiltret under vatten, eller om bilden är mörk, välj exponeringskompensation plus på den digitala stillbildskameran.
- Om du inte kan avgöra om färgfiltret ska användas eller inte, kan du försöka fotografera med och utan filtret på den plats där du planerar använda digitalkameran. Vi rekommenderar att beslutet tas baserat på vilket alternativ som ger dina bilder den naturligaste färgåtergivningen.
- * Färgerna kan variera vid tagning under vatten.
- Hela bilden kan bli röd under följande omständigheter.
 - Vid tagning på grunt vatten
 - När blixtr används

Obs!

- Var försiktig så att inte remmen fastnar i något, t.ex. i undervattenshusets spänne.**
- Kontrollera att öglan inte hänger framför objektivet när du tar bilder under vatten.

A Monterng av färgfiltret

Montera filtrets klor i de matchande spåren på undervattenhjölts frontglas, för att fästa färgfiltret på det sätt som figuren visar.

- Fäst den medföljande remmen. ①
- Var försiktig så att det inte kommer in luftbubblor i mellanrummet mellan färgfiltret och undervattenshöljet. Om det skulle komma in bubblor i detta mellanrum så ta av färgfiltret och sätt på det igen under vatten för att bli av med bubblorna.

B Avtagning av färgfiltret

Håll i filtrets överkant och underkant och ta av det genom att dra det utåt så som visas i figuren.

C När färgfiltret lossas från filterramen:

Om färgfiltret lossar placera du det vid spåren i filterramens överkant och underkant och trycker in det ordentligt.

Rengöring

- Tvätta färgfiltret noggrant i sötvatten efter användning.
- Använd aldrig thinner, bensin, sprit eller andra lösningsmedel.
- Om det skulle komma sololja eller liknande på färgfiltret så skölj av det ordentligt med varmt vatten.

Tekniska data

Storlek:	Ca. 65 × 59 × 12 mm (b/h/d) (exklusive utskjutande delar)
Vikt:	Ca. 14 g
Inkluderade artiklar:	Färgfilter (1), Ögla (1), Filterpåse (1), Uppsättning tryckt dokumentation

Italiano

Grazie per il vostro acquisto. Il presente filtro colorato è destinato all’uso con le custodie subacquee Sony.

Caratteristiche principali

Il colore blu nella fotografia viene accentuato quando si scattano le fotografie sott’acqua. Il montaggio del filtro colorato consente di scattare le fotografie di immagini con il colore più naturale.

* In certi ambienti potrebbe non essere possibile ottenere gli effetti desiderati.

Metodo d’uso

- Il filtro colorato viene usato soltanto quando si scattano le fotografie sott’acqua.
- Non si consiglia l’uso in combinazione con un flash.
- Se si usa il filtro colorato sott’acqua o se l’immagine è scura, selezionare una compensazione positiva dell’esposizione sulla fotocamera digitale.
- Nel caso non sia possibile decidere se utilizzare il filtro colorato, cercare di fotografare con o senza il filtro colorato nel luogo in cui si intende utilizzare la fotocamera digitale. Si consiglia di decidere in base a quello che rende più naturali i colori degli scatti.
 - * I colori possono variare in caso di scatti sott’acqua.
- L’immagine potrebbe assumere una colorazione rossa nelle condizioni seguenti.
 - Durante le riprese a bassa profondità
 - Durante le riprese con un flash

Note

- Prestare attenzione affinché il cinturino non rimanga incastrato nella fibbia della custodia subacquea e così via.**
- Accertarsi che il cinturino non sia di fronte all’obiettivo quando si scattano le fotografie sott’acqua.

A Montaggio del filtro colorato

Per montare il filtro colorato come mostrato nell’illustrazione, inserire i gancetti del filtro nelle apposite fessure della protezione frontale della custodia subacquea.

- Applicare il cinturino in dotazione. ①
- Stare attenti a non lasciar entrare le bolle d’aria nello spazio tra il filtro colorato e la custodia da mare. Se le bolle entrano in questo spazio, staccare e rimontare il filtro colorato sott’acqua per togliere le bolle.

B Rimozione del filtro colorato

Tenendo la parte superiore e la parte inferiore del filtro colorato, rimuoverlo tirandolo in fuori come mostrato nell’illustrazione.

C Se il filtro fuoriesce dalla cornice:

Se il filtro fuoriesce dalla cornice posizionarlo in corrispondenza delle fessure sulla parte superiore e inferiore della cornice e spingerlo verso l’interno impugnandolo saldamente.

Pulizia

- Dopo l’uso lavare accuratamente il filtro colorato con acqua fresca.
- Non usare il diluente, la benzina, l’alcool o altri solventi.
- Se il filtro è imbrattato di olio abbronzante o prodotti simili, lavarlo accuratamente con acqua calda.

Dati tecnici principali

Dimensioni:	circa 65 × 59 × 12 mm (l/a/p) (escluso le parti sporgenti)
Peso:	circa 14 g
Accessori inclusi:	Filtro colorato (1), Cinturino (1), Sacchetto del filtro (1), Corredo di documentazione stampata

Português

Agradecemos pela aquisição. Este filtro de cor destina-se a ser utilizado com embalagens marinhas da Sony.

Características principais

Quando capta imagens debaixo de água, o azul fica acentuado. A montagem do filtro de cor permite-lhe captar imagens com uma cor mais natural.

* Nem sempre são obtidos os efeitos desejados em cada ambiente.

Método de utilização

- O filtro de cor somente deve ser usado para filmagens debaixo de água.
- Não se recomenda utilizá-lo com um flash.
- Quando for utilizar o filtro de cor debaixo de água, ou caso a imagem esteja escura, selecione mais compensação de exposição na câmara estática digital.
- Se não tiver a certeza sobre a utilização ou não do filtro de cor, tente fotografar com e sem o filtro de cor no local onde pretende utilizar a câmara estática digital. Recomendamos que tome a sua decisão com base no resultado que ofereça as cores mais naturais nas suas fotografias.
- * As cores poderão variar quando captadas debaixo de água.

- A totalidade da imagem pode ficar vermelha nas seguintes circunstâncias.
 - Se fotografar a pouca profundidade
 - Se utilizar um flash

Notas

- Tome cuidado para não prender a correia na fivela da embalagem marinha, etc.**
- Certifique-se de que a correia não está em frente das lentes quando capta imagens debaixo de água.

A Montar o filtro de cor

Corresponda a posição do filtro, conforme indicado na ilustração, com o vidro da parte frontal da embalagem marinha para montar o filtro.

- Prenda a correia fornecida. ①
- Tenha cuidado para não deixar que bolhas de ar entrem no espaço entre o filtro de cor e o conjunto náutico. Se entrarem bolhas de ar neste espaço, solte e volte a montar o filtro de cor debaixo de água para retirar as bolhas.

B Retirar o filtro de cor

Segure a parte superior e inferior do filtro e puxe o filtro para retirá-lo conforme indicado na ilustração.

C Quando o filtro de cor sai da estrutura do filtro:

Se o filtro de cor sair, encaixe o filtro de cor de acordo com as ranhuras superiores e inferiores da estrutura do filtro e pressione o filtro de cor firmemente.

Limpeza

- Lave o filtro de cor cuidadosamente com água doce depois da utilização.
- Não utilize diluente, benzina, álcool ou outros solventes.
- Se óleo de sol, etc. ficar preso ao filtro de cor, lave-o cuidadosamente com água morna.

Especificações principais

Dimensões:	Aprox. 65 × 59 × 12 mm (c/a/p) (excluindo as peças salientes)
Peso:	Aprox. 14 g
Itens incluídos:	Filtro de cor (1), Correia (1), Bolsa para o filtro (1), Documentos impressos

Русский
<p>Благодарим Вас за покупку нашей продукции. Настоящий цветной светофильтр выпускается применительно к морскому футляру фирмы Sony.</p> <p>Основные особенности</p> <p>Синий цвет выделяется в изображении при съемке под водой. Установка цветного светофильтра позволяет Вам выполнять съемку изображений с более естественными цветами.</p> <p>* Нужные эффекты не получаются в зависимости от условий окружающей среды.</p>

Метод использования

- Цветной светофильтр используется только при съемках под водой.
- Не рекомендуется применять светофильтр вместе с вспышкой.
- При использовании цветного светофильтра под водой или съемке темноватых объектов, следует выбрать плюсовую компенсацию экспонирования на цифровой фотокамере.
- При невозможности решить, использовать ли цветной светофильтр, следует попробовать фотографирование со цветным светофильтром и без него в месте, где цифровая фотокамера будет использоваться. Рекомендуется решить на основании возможности придания более естественной цветности в фотоснимках.
 - * Цветность может измениться при съемке под водой.
- Целое изображение может переключиться на красное в нижеприведенных условиях.
 - При съемке в малом глубине
 - При пользовании лампой-вспышкой

Примечание

- Надо быть осторожны, чтобы ремешок не зацеплялся в стяжке и др. деталях морского футляра.**
- Убедитесь, что ремень не находится перед объективом при съемке под водой.

A
Установка цветного светофильтра
Для прикрепления цветного светофильтра установите зубки цветного светофильтра в установочные канавки, находящиеся в переднем протекторе на морском футляре, как показано на рисунке.

- Прикрепите прилагаемый ремешок. ①
- Будьте осторожны, чтобы не допустить попадания воздушных пузырьков в пространство между светофильтром и морским футляром. При попадании пузырьков в это пространство, отсоедините и снова подсоедините светофильтр под водой для удаления пузырьков.

B Снятие цветного светофильтра

Поддерживая цветной светофильтр за его верх и низ, снимите его, вытягивая так, как показано на рисунке.

C При снятии цветного светофильтра с его рамки:

В случае, если цветной светофильтр снят, то поставьте цветной светофильтр в канавки с верха и низа его рамки и впрессуйте его надежно.

Чистка

- После эксплуатации промойте светофильтр в свежей воде.
- Не используйте разбавителей, бензина, спирта или других растворителей.
- В случае прилипания к цветному светофильтру масла для загара и т.п., тщательно промойте его теплой водой.

Основные технические характеристики	
Габариты:	Приблиз. 65 × 59 × 12 мм (ш/в/г) (не включая выступающие части)
Масса:	Приблиз. 14 г
Комплектность поставки:	Цветной светофильтр (1), Ремень (1), Переносный мешочек (1), Набор напечатанной документации

Изготовитель: Сони Корпорейшн
Адрес: 1-7-1 Конан, Минато-ку, Токио 108-0075, Япония
Страна-производитель: Япония

中文（繁）
<p>感谢您購買本產品。該彩色濾光片與 Sony 潛水組配套使用。</p>

主要功能

水下拍攝時，影像中的藍色調往往會增強。而安裝本彩色濾光片可以使拍攝影像的色彩更加自然。

* 並非在所有環境中都能取得理想的效果。

使用方法

- 彩色濾光片僅用於水下拍攝。不建議和閃光燈同時使用。
- 如果正在水下使用彩色濾光片，或圖像太暗，請在數位靜像照相機上選擇增加曝光補償。
- 如果無法決定是否需要使用彩色濾光片，請在想要使用數位靜像照相機的地方進行帶有和不帶有彩色濾光片的試拍。建議以拍攝的色彩更加自然為原則進行判斷。
 - * 如果在水下拍攝，則色彩可能會有所偏差。
- 在下列情況中，整個圖像可能會變紅。
 - 在深度較淺的位置拍攝時
 - 使用閃光燈時

註

- 小心不要使帶子夾入潛水組的扣子等物品內。
- 水下拍攝時，請確保帶子未處於鏡頭前方。

A 安裝彩色濾光片

如圖所示，將彩色濾光片的固定夾嵌入潛水組前防護罩上對應的槽內，裝上彩色濾光片。

- 連接附屬的帶子。 ①
- 請注意不要讓氣泡進入彩色濾光片與潛水組間的空隙。如果有氣泡進入該空隙，在水下卸下並重新安裝彩色濾光片以除去氣泡。

B 取下彩色濾光片

如圖所示，抓住彩色濾光片的頂部和底部，向外拔便可取下彩色濾光片。

C 彩色濾光片從濾鏡框上脫落時：

如果彩色濾光片脫落，請將彩色濾光片對準濾鏡框頂部和底部的槽，用力按入彩色濾光片。

清潔

- 使用後請用淡水仔細清洗彩色濾光片。
- 請勿使用稀釋劑、石油醚、酒精或其他溶劑。
- 如有防曬油等粘附在彩色濾光片上，請用溫水將其清洗乾淨。

主要規格

尺寸：	約 65 × 59 × 12 mm（寬／高／深）（不包括突出部份）
質量：	約 14 g
所含物品：	彩色濾光片（1）、帶子（1）、便攜袋（1）、成套印刷文件

中文（簡）
<p>感谢您购买本产品。该颜色滤镜与 Sony 潜水套装配套使用。</p>

主要功能

水下拍摄时，影像中的蓝色调往往会增强。而安装本颜色滤镜可以使拍摄影像的色彩更加自然。

* 并非在所有环境中都能取得理想的效果。

使用方法

- 颜色滤镜仅适用于水下拍摄。不建议和闪光灯同时使用。
- 如果正在水下使用颜色滤镜，或图像太暗，请在数码相机照相机上选择增加曝光补偿。
- 如果无法决定是否需要使用颜色滤镜，请在想要使用数码相机照相相机的地方进行带有和不带有颜色滤镜的试拍。建议以拍摄的色彩更加自然为原则进行判断。
 - * 如果在水下拍摄，则色彩可能会有所偏差。
- 在下列情况中，整个图像可能会变红。
 - 在深度较浅的位置拍摄时
 - 使用闪光灯时

注

- 小心不要使带子夹入潜水套装的扣子等物品内。
- 水下拍摄时，请确保带子未处于镜头前方。

A 安装颜色滤镜

如图所示，将颜色滤镜的固定夹嵌入潜水套装前防护罩上对应的槽内，装上颜色滤镜。

- 连接附属的带子。 ①
- 请注意不要让气泡进入颜色滤镜与潜水套装间的空隙。如果有气泡进入该空隙，请在水下卸下并重新安装颜色滤镜以除去气泡。

B 取下颜色滤镜

如图所示，抓住颜色滤镜的顶部和底部，向外拔便可取下颜色滤镜。

C 颜色滤镜从滤镜框上脱落时：

如果颜色滤镜脱落，请将颜色滤镜对准滤镜框顶部和底部的槽，用力按入颜色滤镜。

清洁

- 使用后请用淡水仔细清洗颜色滤镜。
- 请勿使用稀释剂、石油醚、酒精或其他溶剂。
- 如有防晒油等粘附在颜色滤镜上，请用温水将其清洗干净。

主要规格

尺寸：	約 65 × 59 × 12 mm（宽 / 高 / 深）（不包括突出部位）
质量：	約 14 g
所含物品：	颜色滤镜（1）、带子（1）、便携袋（1）、成套印刷文件

索尼公司
版次：2008年8月

한국어
<p>본 제품을 구입해 주셔서 대단히 감사합니다. 본 컬러 필터는 Sony 머린팩용입니다.</p>

주요 특징

수중 촬영에서는 일반적으로 청색이 강조된 화면이 됩니다. 컬러 필터를 부착하면 보다 자연스러운 색채로 촬영할 수가 있습니다.

* 모든 환경에서 원하는 효과를 얻을 수 있는 것은 아닙니다.

사용 방법

- 컬러 필터는 수중에서의 촬영 시에만 사용합니다. 플래시와 함께 사용하지 마십시오.
- 수중에서 컬러 필터를 사용할 때 또는 이미지가 어두울 때에는 디지털 스틸 카메라에서 노출을 높게 보정하여 주십시오.
- 컬러 필터를 사용해야 할지 여부를 알 수 없을 때에는 디지털 스틸 카메라를 사용할 장소에서 컬러 필터를 사용한 경우와 사용하지 않은 경우를 테스트 촬영해 보십시오. 촬영 결과가 자연스런 색조인지 여부를 기준으로 해서 정하실 것을 권장합니다.
- * 수중 촬영한 경우는 색이 다른 경우가 있습니다.
- 다음과 같은 조건에서는 이미지 전체가 붉어지는 경우가 있습니다.
 - 얕은 심도에서 촬영한 경우
 - 플래시를 사용한 경우

주의

- 스트랩이 머린팩 버클 등에 끼지 않도록 주의하십시오.**
- 수중 촬영 시에 렌즈 앞면을 스트랩이 가리지 않도록 주의하여 주십시오.

A 컬러 필터의 부착 방법

그림과 같이 컬러 필터의 돌기를 머린팩 앞면의 프로텍터 홈에 맞추어 컬러 필터를 장착합니다.

- 부속된 스트랩을 장착하여 주십시오. ①
- 컬러 필터와 머린팩 사이에 기포가 들어가지 않도록 주의하여 주십시오. 기포가 들어갔을 때에는 수중에서 필터를 탈착해서 제거하여 주십시오.

B 컬러 필터의 분리 방법

컬러 필터의 아래 위를 잡고 그림처럼 잡아당겨서 분리합니다.

C 컬러 필터가 필터 프레임에서 빠졌을 때에는
컬러 필터가 빠졌을 때에는 컬러 필터를 필터 프레임 아래 위의 홈에 맞추어 컬러 필터를 확실하게 눌러 주십시오.

손질에 관하여

- 사용 후에는 컬러 필터를 깨끗한 물로 충분히 씻어 주십시오.
- 신나, 벤진, 알코올 등은 사용하지 않도록 하여 주십시오.
- 선반 오일 등이 컬러 필터에 묻었을 때에는 미지근한 물로 완전히 닦아 내십시오.

주된 사양

외형 치수:	약 65 × 59 × 12 mm (w/h/d) (돌출 부분은 제외)
중량:	약 14 g
동봉품:	컬러 필터(1), 스트랩(1), 휴대용 파우치(1), 도큐먼트 세트

عربي
<p>شكراً على شرائك. مرشح الألوان هذا هو للإستعمال مع المحافظات البحرية من سوني Sony.</p>

المميزات الرئيسية

يغلب اللون الأزرق على الصورة عند التصوير تحت الماء. يمكنك تثبيت مرشح الألوان من تصوير الصور بألوان أكثر طبيعية.

* من غير السهل الحصول على التأثير المرغوب في كل بيئة.

طريقة الإستخدام

- يستخدم مرشح الألوان عند التصوير تحت الماء فقط.
- لا يوصى باستعماله مع الفلاش.
- إذا كنت تستعمل مرشح الألوان تحت الماء، أو إذا كانت الصورة معتمة، قم باختيار وظيفة تعويض التعريض الضوئي الزائدة على الكاميرا الساكنة الرقمية.
- إن لم تتمكن من معرفة مما اذا كان يجب استعمال مرشح الألوان أو لا، حاول التصوير مع وبدون مرشح الألوان في موقع تنوي استعمال الكاميرا الساكنة الرقمية فيه. ننصح باتخاذ القرار معتمدا على أي من الحالتين تعطيك ألوانا طبيعية أكثر في لقطاتك.
- * قد تختلف الألوان عند إلقاء الصور تحت الماء.
- يمكن لكامل الصورة أن تصبح حمراء تبعاً للظروف التالية.
 - عند التصوير في عمق ضحل
 - عند استعمال الفلاش

ملاحظة

- إحرص على عدم احتباس الحزام في مشبك المحافظة البحرية، إلخ.**
- تأكد من أن الحزام لا يوجد أمام العدسة عند التصوير تحت الماء.

A تثبيت مرشح الألوان

قم بمطابقة كلابات مرشح الألوان مع الشقوق المناظرة الموجودة في الواقية الأمامية على المحافظة البحرية لتثبيت مرشح الألوان كما هو مبين في الرسم التوضيحي.

- قم بتركيب الحزام المرفق. ①
- إحرص ألا تجعل فقاعات الهواء تدخل الحيز الموجود بين مرشح الألوان والمجموعة البحرية. إذا دخلت فقاعات الهواء هذا الحيز، إفضل مرشح الألوان وأعد تثبيته تحت الماء لإزالة الفقاعات.

B نزع مرشح الألوان

عند إمساك أعلى وأسفل مرشح الألوان، قم بنزعه بواسطة سحبه إلى الخارج كما هو مبين في الرسم التوضيحي.

C عندما ينفصل مرشح الألوان عن إطار المرشح:

إذا انفصل مرشح الألوان، قم بوضع مرشح الألوان على الشقوق في أعلى وأسفل إطار المرشح وقم بضغط مرشح الألوان بإحكام.

التنظيف

- اغسل مرشح الألوان جيداً بإماء العذب بعد الإستخدام.
- لا تستخدم مخفف الدهان. البنزين، الكحول أو المذيبات الأخرى.
- إذا التصقت بقع الزيت، إلخ. بمرشح الألوان، اغسلها جيدا بإماء الدافئ.

المواصفات الرئيسية

الأبعاد:	قطر ٦٥ × ٥٩ × ١٢ مم تقريباً(عرض/ارتفاع/عمق) (بدون الأجزاء البارزة)
الكتلة:	١٤ جم تقريباً
البنود المتضمنة:	مرشح الألوان (١)، حزام (١)، جراب الحمل (١)، طقم من وثائق مطبوعة